



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 September 2014
Russian
Original: Arabic

**Третья Всемирная конференция
Организации Объединенных Наций
по уменьшению опасности бедствий**
Подготовительный комитет
Вторая сессия
Женева, 17–18 ноября 2014 года
Пункт 5 предварительной повестки дня
**Соображения относительно рамочной программы
по уменьшению опасности бедствий
на период после 2015 года**

Итоги второй Арабской региональной конференции по уменьшению опасности бедствий (14–16 сентября 2014 года, Шарм-эш-Шейх, Арабская Республика Египет)

Записка секретариата*

А. Итоговая декларация второй Арабской региональной конференции по уменьшению опасности бедствий

1. В своей резолюции 67/209, принятой в декабре 2012 года, Генеральная Ассамблея, с интересом ожидавшая проведение запланированных на 2014 год региональных форумов, подчеркнула важность региональной координации в рамках процесса подготовки к третьей Всемирной конференции.
2. Второй форум/вторая Арабская региональная конференция по уменьшению опасности бедствий состоялась 14–16 сентября 2014 года в Шарм-эш-Шейхе (Арабская Республика Египет). К числу важнейших итогов Конференции относится принятие декларации, текст которой приводится ниже.

* Настоящий документ был представлен с опозданием в связи с необходимостью проведения внутренних консультаций.

GE.14-17134 (R) 291014 301014



* 1 4 1 7 1 3 4 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Преамбула

Вторая Арабская региональная конференция по уменьшению опасности бедствий состоялась 14–16 сентября 2014 года в Шарм-эш-Шейхе, Арабская Республика Египет, по приглашению губернатора Южного Синая под эгидой премьер-министра Египта и в координации с Информационно-консультационным центром египетского правительства и Лиги арабских государств.

В работе Конференции приняли участие свыше 400 представителей из 19 арабских государств. На ней были представлены также министры арабских стран, мэры, губернаторы, парламентарии и представители международных и неправительственных организаций, университетов, научно-технических центров, а также детских и молодежных организаций и гражданского общества. На Конференции присутствовал также министр иностранных дел Японии, который выразил надежду на то, что арабские государства и их руководители примут действенное участие в третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий, которая должна пройти в городе Сендай (Япония) 14–18 марта 2015 года.

Участники Конференции оценили результаты работы, проделанной в арабском регионе за последние десять лет, в частности меры, принятые для уменьшения опасности бедствий, а также проанализировали ход осуществления Хиогской рамочной программы действий, нерешенные проблемы и сохраняющиеся пробелы. Они рассмотрели также формирующиеся на международном уровне тенденции под углом зрения выработки новой рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года, рекомендаций арабского региона на этот счет и необходимости сформулировать глобальную стратегию снижения рисков бедствий с учетом существующих в мире различных концепций и целей устойчивого развития на период после 2015 года.

Участники подтвердили важность серьезного отношения к тем рискам, которым подвергается городское население в арабском регионе, которое должно получить все необходимое для того, чтобы во всеоружии встречать бедствия. Они обратили особое внимание на ту роль, которую может сыграть в снижении угрозы бедствий наука и техника, а также на необходимость укреплять сотрудничество между исследователями из арабских стран, объединяя их в сети через региональный механизм, связанный с консультативным научно-техническим комитетом по вопросам уменьшения опасности бедствий. По мнению участников, государства должны особо заботиться о государственных и частных инвестициях, исходя из понимания рисков, их источников, а также нынешних и будущих тенденций в важнейших секторах и отраслях. Кроме того, они признали необходимым сформулировать основные принципы политики оказания помощи в данной области. Участники Конференции рассмотрели также проблемы, вызванные изменением климата, и их влияние на усилия по уменьшению опасности бедствий, а также те изменения, которые произошли в последнее время в арабском регионе в области продовольственной безопасности.

По мнению участников, в процессе работы по уменьшению опасности бедствий необходимо налаживать координацию между центральными и местными органами власти, а также делать акцент на важнейшей роли местных общин в деле управления рисками бедствий и их снижения. Участники Конференции высоко оценили вклад детей и подростков, а также организаций гражданского общества в диалог по вопросам уменьшения опасности бедствий, а также их предложения в отношении глобальной рамочной программы на период после 2015 года. Помимо этого они проанализировали роль Организации Объ-

диненных Наций в снижении рисков бедствий и укреплении необходимого для этого инструментария в результате осуществления плана Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий. Участники особо остановились на роли женщин в снижении угрозы бедствий и рекомендовали включить социальную проблематику в рамочную программу действий на период после 2015 года. Помимо этого они подчеркивали необходимость принятия эффективных мер для обеспечения готовности к бедствиям, а также активизации деятельности и укрепления процедур, помогающих повысить уровень такой готовности. Они вновь подтвердили актуальность предложений по рамочной программе действий на период после 2015 года.

Декларация

Вторая Арабская региональная конференция по уменьшению опасности бедствий (Шарм-эш-Шейх, Арабская Республика Египет, 14–16 сентября 2014 года)

Шарм-эш-Шейхская декларация об уменьшении опасности бедствий (14–16 сентября 2014 года)

Мы, министры арабских стран, главы делегаций, мэры, парламентарии, представители межправительственных и неправительственных региональных и международных организаций, принимающие участие во второй Арабской региональной конференции по уменьшению опасности бедствий (Шарм-эш-Шейх, Египет, 14–16 сентября 2014 года), выражаем наше уважение и нашу признательность правительству и народу Египетской Арабской Республики и губернатору Южного Синая за согласие принять вторую Арабскую конференцию по уменьшению опасности бедствий. Мы хотели бы также поблагодарить Лигу арабских государств и Управление Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий за их действенный вклад в успешную работу Конференции.

Мы приветствуем согласие Японии принять третью Всемирную конференцию Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий, которая пройдет в Сендае в марте 2015 года. Мы выражаем признательность японскому правительству за приглашение глав арабских государств принять участие в третьей Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий и с интересом ожидаем результаты этой важной конференции.

Мы подчеркиваем важность уменьшения опасности бедствий и заявляем следующее:

Признавая, что:

1. в арабском регионе были приняты меры и достигнуты похвальные результаты в деле уменьшения опасности бедствий, в частности была принята Арабская стратегия снижения риска бедствий и план действий по ее реализации, и в арабских государствах были созданы многочисленные национальные форумы;

2. различные части арабского региона подвергаются геологическим рискам, например, рискам землетрясений и оползней, к которым добавляются угрозы, вызванные изменением климата, такие как угрозы засухи, песчаных бурь, наводнений, паводков и снежных бурь, а также чрезвычайные погодные явления – сильная жара, лесные пожары, набеги саранчи и ураганы;

3. вызванные бедствиями потери усугубляются из-за отсутствия базы данных и свежей информации о рисках, которым подвергается арабский регион;

4. отсутствие ресурсов и слабость систем раннего предупреждения, если они существуют, а также уязвимость инфраструктуры приводят к росту

ущерба от катастроф, включая гибель людей, утрату средств существования, имущества, а также экономические и экологические потери;

5. ускоренный процесс урбанизации, ухудшение состояния окружающей среды, нехватка воды, демографические изменения и миграционные процессы, которые усугубляют параллельные риски, связанные с перемещением населения, распространением заболеваний и вирусных эпидемий, а также волнениями и конфликтами, которые переживает регион, порождают многогранные проблемы, мешающие арабским государствам снижать риски бедствий и держать их под контролем;

6. по причине нехватки воды, опустынивания и деградации почв лишь 14,5% общей площади земель арабских государств являются орошаемыми;

7. в период с 1980 по 2008 год свыше 37 млн. жителей пострадали от засухи, землетрясений, наводнений, паводков и ураганов, а экономике арабских стран был причинен ущерб в размере около 20 млрд. долл. США;

8. экосистемы играют важную роль, оказывая влияние на механизмы уменьшения опасности бедствий за счет расширения доступа к средствам существования и удовлетворения основных потребностей;

9. привлечение внимания всех заинтересованных сторон и всех тех, кто отвечает за принятие решений на самых разных уровнях, к проблематике уменьшения опасности бедствий играет важнейшую роль, помогая мобилизовать политическую поддержку, без которой от жизни в условиях риска невозможно перейти к их осознанию, пониманию важности принятия защитных мер и активизации работы по снижению рисков.

Ссылаясь на:

1. цели Международного десятилетия по уменьшению опасности стихийных бедствий (1989 год), Йогогамскую стратегию по обеспечению более безопасного мира (1994 год), Международную стратегию уменьшения опасности бедствий (1999 год) и Хиогскую рамочную программу действий (2005 год);

2. резолюцию OS563 (23) Конференции арабских государств на высшем уровне от 29 марта 2012 года, в которой была принята Арабская стратегия уменьшения опасности бедствий на период до 2020 года;

3. выводы совещаний Лиги арабских государств и Управления Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий относительно рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года с учетом замечаний арабских государств по проекту рекомендаций и заключительного документа консультативных совещаний, проходивших в арабском регионе;

4. результаты первой Арабской региональной конференции по уменьшению опасности бедствий (Акаба, Иордания, 21 марта 2013 года);

5. Акабскую декларацию об уменьшении опасности бедствий в арабских городах;

6. результаты первого совещания подготовительного комитета третьей Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий (Женева, Швейцария, 14–15 июля 2014 года);

7. Заявление Группы по проблемам детей и подростков, в том числе детей на Ближнем Востоке и в Северной Африке, Коалиции по вопросам изменения климата, заявление о результатах консультаций по вопросу участия гражд-

данского общества в деятельности по уменьшению опасности бедствий в арабских государствах и рекомендации в отношении рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года.

Учитывая ожидаемые результаты осуществления Хиогской рамочной программы действий и то, что новая рамочная программа по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года ставит целью значительное уменьшение вызванных бедствиями потерь – человеческих жизней, средств существования, социальных, экономических и экологических ресурсов общества и государств.

Мы принимаем к сведению предлагаемый проект рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года и следующие три стратегические цели:

1. предотвращение рисков бедствий, что в условиях растущей подверженности бедствиям и уязвимости перед ними требует с нашей стороны создания механизмов обеспечения роста и развития;
2. снижение нынешних рисков бедствий, что требует от нас принятия мер для ослабления подверженности общества бедствиям и уязвимости перед ними, и в частности обеспечения готовности к стихийным бедствиям, которые угрожают региону;
3. расширение возможностей людей, общества, учреждений и государства противостоять бедствиям, что требует принятия мер в экономической, социальной и экологической областях, с тем чтобы позволить людям, обществу, учреждениям и государству адаптироваться к негативным последствиям, сгладить их и вернуться к нормальной жизни.

Учитывая те трудности, с которыми приходится сталкиваться в процессе работы по снижению рисков бедствий, стоящих перед арабским регионом, мы будем прилагать усилия для достижения следующих целей:

1. укрепление политической воли и создание эффективной коллективной институциональной базы для уменьшения опасности бедствий в рамках национальной системы, основанной на уважении принципов подотчетности, прозрачности и четкого распределения ролей и обязанностей, а также мобилизации национальных ресурсов для поддержки этой системы;
2. привитие населению понимания важности принятия защитных и профилактических мер и проведения с ним просветительской работы, что должно стать для директивных органов приоритетным направлением работы по уменьшению опасности бедствий на всех уровнях, в первую очередь на уровне местных общин и их лидеров;
3. углубление децентрализации и повышение эффективности управления в целях снижения рисков бедствий;
4. создание необходимой институциональной базы в форме организации или комиссии, наделенной необходимыми полномочиями и достаточными ресурсами для выполнения своих задач по снижению рисков бедствий;
5. укрепление местного потенциала посредством наделения местных органов власти определенной самостоятельностью в рамках общенациональной системы;
6. разработка и обеспечение принятия более эффективных мер для борьбы с засухой и повышения безопасности воды и продовольственной безо-

пасности в рамках комплексных стратегий и политических программ борьбы с засухой, основанных на оценке рисков засухи и уязвимости перед ней;

7. формирование перед лицом бедствий национального партнерства для оказания помощи местным общинам в повышении готовности к бедствиям, с тем чтобы ограничить их влияние на средства существования и экономику, в частности благодаря созданию сетей содействия укреплению продовольственной безопасности, программам страхования и специальным программам компенсации, а также проектам микрофинансирования;

8. интеграция усилия по ослаблению последствий катастроф в деятельность по борьбе с изменением климата, с тем чтобы содействовать снижению уязвимости, укреплять метеорологическую поддержку сельского хозяйства и водопользования, а также усиливать и укреплять связи между метеорологией, сельским хозяйством и деятельностью по уменьшению опасности бедствий и по борьбе с изменением климата;

9. принятие на основе партнерства между государственным и частным секторами и гражданским обществом ряда эффективных мер для совершенствования градостроительной политики, содействия оказанию услуг, повышения жизнестойкости арабских городов путем улучшения условий жизни бедноты в городских районах и разработки инновационных городских программ и местных инициатив для преодоления многочисленных секторальных препятствий, мешающих нормальному функционированию арабских городов;

10. поощрение экологичных архитектурных решений в целях оптимального использования ресурсов, сведения к минимуму негативных последствий для окружающей среды и содействия снижению рисков;

11. разработка и укрепление национальных и региональных систем раннего предупреждения для измерения и контролирования рисков и оценки степени уязвимости жизненно важной инфраструктуры и районов повышенного риска с целью проработки различных вариантов реагирования на бедствия;

12. уделение большего внимания научно-исследовательской работе и укреплению технических возможностей для контролирования, систематизации и составления карт рисков, анализа уязвимости, использования систем географической информации и инструментов дистанционного зондирования, а также для укрепления национального потенциала оценки рисков;

13. создание регионального механизма для мобилизации арабских ученых и увязывания этого механизма с международной консультативной научно-технической группой по уменьшению опасности бедствий, с тем чтобы активизировать усилия и расширить участие университетских и научных кругов и поставить науку и технику на службу делу уменьшения опасности бедствий;

14. проведение информационной работы со страховым сектором с целью ознакомления его с примерами передового опыта, например с опытом страхования рисков бедствий, которое уже практикуется в некоторых арабских государствах;

15. мобилизация усилий и ресурсов частного сектора, с тем чтобы он уделял внимание влиянию рисков бедствий на эффективность его деятельности при том понимании, что оценка рисков должна, как и в случае изучения последствий для окружающей среды, являться неотъемлемой частью технико-экономических обоснований всех инвестиционных проектов как в государственном, так и в частном секторе;

16. повышение социальной ответственности частного сектора и налаживания партнерских связей частного сектора с гражданским обществом в деле борьбы с угрозами бедствий;

17. создание национальных механизмов финансирования деятельности по уменьшению опасности бедствий и смягчению их последствий, которые были бы доступны местным общинам;

18. пересмотр Арабской стратегии уменьшения опасности бедствий на период до 2020 года в свете рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года и целей в области устойчивого развития, а также содействие ее осуществлению;

19. поддержка технического секретариата Лиги арабских государств с целью расширения его возможностей контролировать осуществление государствами рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года, Арабской стратегии уменьшения опасности бедствий и решений арабских конференций по вопросам снижения рисков бедствий.

Принимая во внимание вышесказанное, арабский регион подчеркивает важность при разработке рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года учитывать следующие соображения:

1. в рамочной программе по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года должны предусматриваться меры по уменьшению существующих рисков, а также по снижению уязвимости перед этими рисками и формулироваться подходы и планы, направленные на обеспечение роста и устойчивого развития, которые учитывали бы угрозы бедствий и позволяли укрепить потенциал противодействия им;

2. рамочная программа должна быть ориентирована на конкретные действия и опираться на общие политические меры и стратегии, направленные на создание более безопасного общества, способного лучше противостоять опасности бедствий, а также защищать жизни людей и средства существования. Помимо этого она должна способствовать соблюдению принципа подотчетности и усиливать механизмы обеспечения выполнения требований, а также предусматривать ресурсы, необходимые для того, чтобы противостоять различным рискам стихийных бедствий;

3. рамочная программа должна гарантировать участие всех государств без исключения и уделять особое внимание оккупированным арабским территориям;

4. в рамочной программе важное место должно отводиться проблематике отсутствия безопасных запасов воды и продовольственной безопасности, а также последствиям изменения климата, экстремальных погодных условий и засухи при особом внимании к проблеме засушливых земель;

5. рамочная программа должна обеспечивать согласованность различных переговорных позиций и точек соприкосновения в международной повестке дня на период после 2015 года (рамочная программа по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года, Конвенция об изменении климата, цели в области устойчивого развития);

6. рамочная программа должна предусматривать адекватные механизмы осуществления и контроля (выделение финансовых ресурсов, разработку и передачу технологий, укрепление технологического потенциала);

7. рамочная программа должна учитывать формирующиеся технологические риски, связанные с природными угрозами;

8. рамочная программа должна содействовать расширению возможностей Лиги арабских государств контролировать выполнение государствами их обязательств, наделяя ее всем необходимым для того, чтобы она могла играть свою роль в реализации региональных программ по уменьшению опасности бедствий;

9. развитые государства должны взять на себя обязательства в соответствии с Рио-де-Жанейрскими принципами, и в частности с принципом совместной, но дифференцированной ответственности, оказывать необходимую поддержку развивающимся государствам, с тем чтобы они могли активизировать усилия по уменьшению опасности бедствий и укреплять свои возможности противостоять им;

10. международные, региональные и национальные финансовые учреждения должны взять на себя обязательства содействовать осуществлению рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года, финансируя усилия, прилагаемые государствами и обществом для укрепления своих возможностей противостоять бедствиям;

11. заинтересованные стороны, такие как частный сектор и гражданское общество, должны взять на себя обязательства применять на практике рамочную программу по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года и воздерживаться от всех действий, которые могут создать угрозы для людей и общества;

12. деятельность по уменьшению опасности бедствий должна рассматриваться как необходимое условие сохранения человеческих жизней, имущества и средств существования общества при должном уважении прав человека;

13. противодействие рискам бедствий требует действенного участия в формулировании и претворении в жизнь политических мер, направленных на уменьшение опасности бедствий, всех слоев населения без какой-либо дискриминации, в том числе женщин, детей, молодежи, инвалидов и престарелых;

14. следует активизировать роль Управления Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности бедствий и его региональных отделений, превратив его в самостоятельное учреждение, наделенное достаточными ресурсами для выполнения стоящих перед ним задач, которые заключаются в оказании помощи государствам и региональным организациям в укреплении механизмов координации, а также их потенциала и ресурсов, с тем чтобы они могли принимать меры по уменьшению опасности бедствий;

15. государства должны заявить о своей приверженности реализации рамочной программы по уменьшению опасности бедствий на период после 2015 года.

[Текст на арабском языке является официальной версией Шарм-эш-Шейхской декларации об уменьшении опасности бедствий от 16 сентября 2014 года.]